

El cumpleaños de María.

Hoy es un día muy importante en la casa de la familia Jiménez. ¿Pregunta usted por qué? Es importante porque es el cumpleaños de María, el nene de la familia. Hoy la niña cumple cuatro años. Todo el mundo está ocupado en las preparaciones para este día. Los padres compran la magnífica piñata típica en forma de pájaro. La piñata está llena de dulces y regalitos. Los hermanos de María preparan los juegos para la fiesta. Juanita, la hermana que estudia música en la escuela, practica ahora porque ella va a bailar y cantar. La abuela prepara una torta deliciosa muy grande. María escucha y mira a todos. La pobre niña está triste porque todo el mundo trabaja y ella también desea trabajar y ayudar.

Los padres invitan a todo el mundo. Todos los vecinos caminan a la casa de la familia Jiménez. Cuando entran en la sala ellos preguntan: -¿Pero, qué pasa? ¿Dónde está María? ¿Por qué no está aquí?. La pobre niña está sola en su cuarto. No está contenta, desea llorar. Entonces el abuelo busca a María y explica:

- María, hoy es tu día. Tú no necesitas trabajar. El día de tu cumpleaños tú ayudas con las cosas más importantes - soplar las velas, cortar la torta y tomar el pedazo más grande.

María baja a la sala con el abuelo. En ese momento los padres entran en la sala. Ellos llevan una torta grande de chocolate con cuatro velas, y los amiguitos de María llevan regalos para la niña.

Todo el mundo grita: - ¡Felicidades, María! ¡Feliz cumpleaños!

Ahora sí, María está contenta. Va a ayudar en la fiesta.

Ella también grita: ¡Vamos a gozar!

День рождение Марии.

Сегодня знаменательный день в доме семьи Хименес. Вы спросите почему? Это знаменательно, потому что день рождение Марии, самого младшего ребёнка в семье. Сегодня малышке исполняется 4 года. Пиньята наполнена конфетами и маленькими подарочками. Братья Марии готовят игры для праздника. Хуанита, сестра, которая учит музыку в школе, сейчас репетирует, потому что она собирается танцевать и петь. Бабушка готовит огромный вкусный торт. Мария слушает и смотрит на всех. Бедная девочка расстроена потому что все на свете работают и она тоже хочет работать и помогать.

Родители пригласили всех на свете. Все соседи заходят в дом семьи Хименес. Когда входят в зал, они спрашивают: 'Но, что случилось?' 'Где Мария?' 'Почему не здесь?' Бедная девочка одна в своей комнате. Она несчастлива, хочет плакать. Затем дедушка находит Марию и объясняет:

- Мария, сегодня твой день. Тебе не нужно работать. В день твоего рождения ты помогаешь с более важными вещами - задуваешь свечи, режешь торт и берешь самый большой кусок.

Мария спускается в зал с дедушкой. В тот момент родители входят в зал. Они несут большой шоколадный торт с четырьмя свечами, и маленькие друзья Марии несут подарки для девочки.

Все кричат: 'Поздравляем Мария!' 'С днём рождения!'

Сейчас да, Мария счастлива. Она собирается помогать на празднике.

Она тоже кричит: 'Давайте праздновать!'